

خدا جون سلام به روی ماهت...

فواید اختاپوس بودن



ناشر خیلی متفاوت کتاب‌های کودک و نوجوان!

فوايد افشاير بورن

ان بریدن | سارا عاشوری

سرشناسه: برادن، آن؛ Braden, Ann
 عنوان و نام پدیدآور: فواید اختاپوس بودن / نویسنده: آن بریدن؛ مترجم: سارا عاشوری.
 مشخصات نشر: تهران: نشر پرتقال، ۱۳۹۸.
 مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص: ۱۶/۵×۲۱/۵ س.م.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۲-۷۵۶-۶
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: The benefits of being an octopus.
 موضوع: داستان‌های نوجوانان انگلیسی-- قرن ۲۱ م.
 موضوع: Young adult fiction, English-- 21st century
 شناسه‌ی افزوده: عاشوری، سارا، ۱۳۶۹ -، مترجم.
 رده‌بندی کنگره: PZV/۱
 رده‌بندی دیویی: ۸۲۳/۹۷ [ج]
 شماری کتاب‌شناسی ملی: ۵۹۳۲۴۱۶
 ۷۱۲۵۱۰۱



انتشارات پرتقال
فواید اختاپوس بودن
 نویسنده: آن بریدن
 مترجم: سارا عاشوری
 ناظر محتوایی: زانبار ابراهیمی
 ویراستار ادبی: فاطمه فدایی‌حسین
 ویراستار فنی: راهله جناب‌زاده - مریم فرزانه
 طراح جلد نسخه‌ی فارسی: مهدیه عصارزاده
 آماده‌سازی و صفحه‌آرایی: آتلیه‌ی پرتقال / سحر احدی
 مشاور فنی چاپ: حسن مستقیمی
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۲-۷۵۶-۶
 نوبت چاپ: اول - ۹۹
 تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
 لیتوگرافی و چاپ: پرسیکا
 صحافی: مهرگان
 قیمت: ۴۳۰۰۰ تومان



۳۰۰۰۶۳۵۶۴



۰۲۱-۶۳۵۶۴



www.porteghaal.com



kids@porteghaal.com

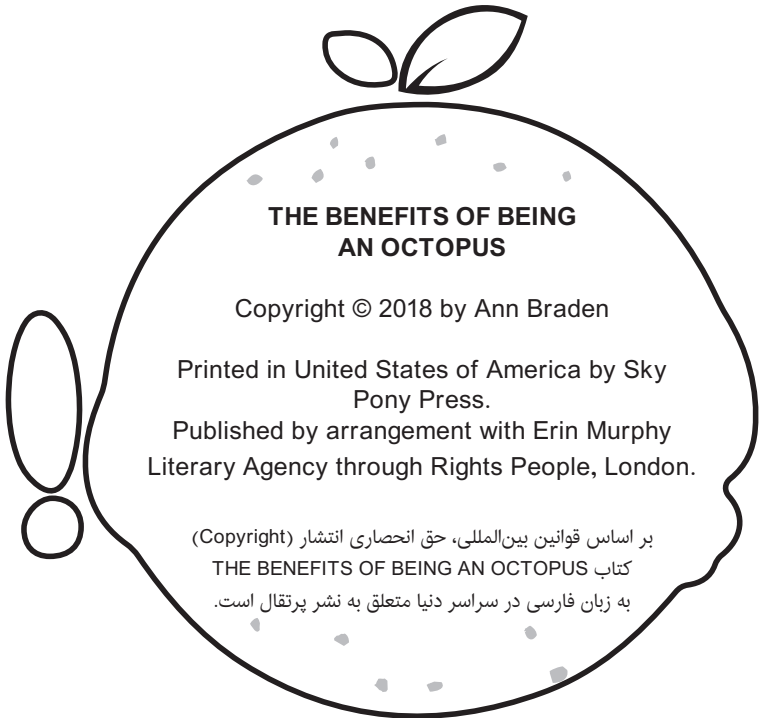
برای مامانم

ا.ب

تقدیم به تمام دخترهای شجاع سرزمینم که

برای زندگی بهتر تلاش می کنند.

س.ع



**THE BENEFITS OF BEING
AN OCTOPUS**

Copyright © 2018 by Ann Braden

Printed in United States of America by Sky
Pony Press.

Published by arrangement with Erin Murphy
Literary Agency through Rights People, London.

بر اساس قوانین بین‌المللی، حق انحصاری انتشار (Copyright)
کتاب THE BENEFITS OF BEING AN OCTOPUS
به زبان فارسی در سراسر دنیا متعلق به نشر پرتقال است.

سرگذشت اختاپوس‌ها توانایی تکامل مغز را نشان می‌دهد.
اختاپوس‌ها از وقتی لاک حفاظتی اجدادشان را از دست دادند،
مجبور شدند باهوش‌تر شوند.
اختاپوس: سِفالوپود^۱ باشکوه اقیانوس اثرِ دربی کینگ

۱. نام علمی رده‌ی سرپایان از شاخه‌ی نرم‌تنان

فصل ۱

دسر شکلاتی‌ای را که از ناهار آخر هفته‌ی مدرسه نگه داشته‌ام، برمی‌دارم و لم می‌دهم روی کاناپه. خانه ساکت است؛ چه سکوت دل‌انگیزی. البته ساکت ساکت که نه، چون هکتور^۱ هی اژدهایش را ویژژ روی صندلی غذاخوری‌اش می‌چرخاند و برشتوک می‌خورد، ولی خب نسبتاً ساکت است. یک قاشق دسر مزه‌مزه می‌کنم و با خودم حساب می‌کنم چند دقیقه وقت دارم. حتماً الان است که برایس^۲ و آرورا^۳ همان‌طور که باهم جروب‌بحث می‌کنند از اتاق خواب شریکی‌مان بپرند بیرون. آن موقع که از اتاق آمدم بیرون، آرورا شده بود گربه و برایس هم مثلاً داشت بهش شیر می‌داد. ولی فکر نکنم بازی‌شان زیاد طول بکشد؛ یعنی می‌گویم بچه‌های سه چهار ساله‌ای مثل آن‌ها خیلی باهم جور نیستند و زود دعوایشان می‌شود. همان‌طور که چشمم به درِ اتاق است، یک قاشق دیگر هم دسر می‌خورم. در هنوز بسته است.

خبری ازشان نمی‌شود.

نگاهی به کوله‌پشتی‌ام می‌اندازم. یادداشتی که برای کلاس منظره‌ام آماده کرده‌ام، توی کوله‌پشتی‌ام است. واقعاً وسوسه شده‌ام باز هم روی متنم کار کنم. من از آن بچه‌هایی نیستم که مشق بنویسم. اصلاً هم اهل درست کردن

1. Hector

2. Bryce

3. Aurora

روزنامه‌دیواری و این کارها نیستم؛ از همان‌هایی که اکلیل و مائیک و مقوا و این جور چیزها لازم دارد. هیچ کدامشان را ندارم. تازه، پارسال کلاس ششم، وقتی روزنامه‌دیواری درست کردم، کیلی واین^۱ جلوی همه‌ی بچه‌های کلاس داد زد: «بچه‌ها! مدیر و معلم‌ها رو خبر کنین! زوئی آلبرو^۲ روزنامه‌دیواری درست کرده. حتماً آخرالزمان شده.» بعدش هم عین ماشین‌های آتش‌نشانی بیبو بیبو کرد. کل هفته هم هر وقت توی راهرو از کنارم رد می‌شد همین کار را می‌کرد.

ولی این کار اکلیل و این چیزها لازم ندارد. قرار هم نیست کسی پروژه‌اش را با مقواهای شیک‌وپیک و برچسب حروف الفبا درست کند. این قرتی‌بازی‌های بچه‌ها همیشه باعث می‌شد کاغذ شل‌وولی که خانم معلم بهم می‌داد تا باهاش روزنامه‌دیواری درست کنم، عین دستمال‌توالِت کثیف به نظر بیاید. فقط لازم است یک چیز بدانم؛ که می‌دانم. اگر، اگر مناظره‌ام خوب پیش برود، اگر بتوانم انجامش بدهم، مخ همه‌ی بچه‌ها سوت می‌کشد. آخ که تماشاى این صحنه چه کیفی بدهد. حتماً با خودشان می‌گویند: «کی فکرش رو می‌کرد زوئی این همه چیزهای باحال بلد باشه؟ من که نمی‌دونستم! فکر می‌کردم خوب می‌شناسمش، ولی معلومه اصلاً این‌طوری نبوده.» اصلاً شاید کیلی واین دیگر تا من را توی اتوبوس می‌بیند پیف‌پیف نکند و هی صندلی‌اش را عوض نکند که از من دور باشد.

یادداشت کلاس مناظره‌ام را درمی‌آورم و خم می‌شوم روی میز عسلی. کدام حیوان بهترین است؟ علت انتخاب خود را با جزئیات کامل توضیح دهید، مثلاً اینکه این حیوان در موقعیت‌های مختلف برای زنده ماندن چه کار می‌کند. خانم روشامبیو^۳، معلم مطالعات اجتماعی، می‌گوید مناظره کردن بهمان کمک می‌کند تا از سخنرانی‌هایی که به جنگ داخلی منجر شدند سر در بیاوریم. آقای پک^۴، معلم علوممان، می‌گوید مناظره کردن باعث می‌شود

1. Kaylee Vine

2. Zoey Albro

3. Rochambeau

4. Peck

از همه‌ی تحقیقاتی که درباره‌ی حیوانات کرده‌ایم نتیجه‌گیری‌های خوبی به دست بیاوریم.

قضیه این است که من همین الان هم می‌دانم بهترین حیوان کدام است. اختاپوس. آن موقع‌ها که برایس نی‌نی کوچولوی نق‌نقو بود و آرورا هم تازه به دنیا آمده بود، توی یک سال چهار بار خانه‌به‌خانه شدیم. تنها چیزی که با خودمان از این خانه می‌بردیم آن خانه، دستگاه پخش دی‌وی‌دی بود با یک دی‌وی‌دی قدیمی. از این چیزهایی بود که کتابخانه‌ها مفتکی می‌دهند به مردم. اسمش این بود: دنیای اسرارآمیز و هیجان‌انگیز اختاپوس‌ها. دی‌وی‌دی را که می‌گذاشتیم توی دستگاه، برایس ساکت می‌شد. انگار می‌رفت توی خلسه‌ی ابدی. آن قدر این فیلم را تماشا کردیم که من کلمه به کلمه‌اش را حفظ شده بودم.

همین پارسال هم خانم گیدینگز، مشاور تحصیلی‌مان، از نمایشگاه حیوانات آبری بوستون^۱ برایم یک کتاب آورد. آن کتاب درباره‌ی اختاپوس‌ها بود. با کلاس ششمی‌ها رفته بودند آنجا گردش علمی. من که نتوانستم بروم، چون مامان باز یادش رفته بود برای این اردو پول بفرستد مدرسه.

توی همین کتاب خوانده‌ام که می‌شود اختاپوس را باها هم جمع بست، یعنی آدم مجبور نیست بگوید اختاپوسان، اختاپوس‌ها هم درست است.

یک مداد فسقلی از ته کوله‌پشتی‌ام پیدا می‌کنم و هرچیز هیجان‌انگیزی که درباره‌ی اختاپوس‌ها بلدم یادداشت می‌کنم. مثلاً اینکه آن‌ها می‌توانند یکپوپی استتار کنند، خیلی هم خوب این کار را بلدند. چون یک چیزهایی دارند به اسم رنگ‌یاخته (این کلمه توی کتابم بود) که با آن می‌توانند رنگ پوستشان را به رنگ محیط اطراف در بیاورند. حتی عضلاتی دارند که بافت پوستشان را هم عوض می‌کند. این یعنی اگر آن‌ها را عصبانی یا دستپاچه کنی، قرمز و جوش جوشی می‌شوند. ولی خب هیچ‌کس بدون عیب و ایراد نیست، درست است؟

1. Boston